VOL. IV. No. 4. SATURDAY, JUNE 15, 1929.

БЕЛОРУССКАЯ ТРИБУНА

SUBSCRIPTION RATE: $1.50 PER YEAR.

ИЗДАЕТСЯ БЕЛОРУССКИМ НАЦИОНАЛЬНЫМ СОЮЗОМ В ЧИКАГО И ПОСВЯЩАЕТСЯ ИНТЕРЕСАМ БЕЛОРУССКИХ ВЫХОДЦЕВ В СОЕДИНЕННЫХ ШТАТАХ СЕВЕРНОЙ АМЕРИКИ И КАНАДЕ. ВЫХОДИТ ДВА РАЗА В МЕСЯЦ.

„WHITERUTHENIAN TRIBUNE"

Городской адрес: 2117 West Grand Ave. Telephone West 1199

Адрес для писем: Post Office Box 1241 Chicago, Illinois.

PUBLISHED BY THE WHITERUTHENIAN NATIONAL ASSOCIATION IN CHICAGO, ILLINOIS, AND DEVOTED TO THE INTERESTS OF WHITERUTHENIANS IN UNITED STATES AND CANADA. THE FIRST WHITERUTHENIAN PAPER IN AMERICA.

ГОД ИЗДАНИЯ 4-ый. ЦЕНА ОТДЕЛЬНОГО № — 5 СЕНТОВ. СУББОТА, 15 ИЮНЯ 1929 Г. PUBLISHED SEMI-MONTHLY. SINGLE COPY 5 CENTS. № 4

Poles, Soviets in Struggle to Win Two Races

WHITE RUTHENIANS, UKRAINIANS BONE OF CONTENTION IN EASTERN EUROPE.

By DARSIE GILLIE.

EDITOR'S NOTE.

For some time we have been published articles in English also. We have found that such articles have served their purpose. In such a way the dissemination of news regarding our aim will not only reach our Americanized Brothers, especially younger generation, more effectively and quicker but also our American Friends as well, who up to now were grossly misinformed regarding our status.

In this issue we are reprinting without any changes and comments an article by Darsie Gillie in Chicago Daily News, dated March 5th, 1929.

Capitalistic Europe and communistic Russia are trying out their powers of attraction on the White Ruthene and Ukrainian nations.

Europe is represented by Poland—a country that has always suffered from being on the eastern fringe of its sphere of influence and was kept out of the stream of European progress in the nineteenth century by Russian domination. It is a Europe where there are still visible remains in the country of a semifeudal caste system—big landlords, Jews as small traders and artisans, peasants living in a village of clustered log cabins.

Poland was a new state in 1918 and had therefore to improvise its entire administration. It could not offer one much better than that improvised by revolutionary Russia. Its people were unused to the machinery of democracy and mismanaged it. It had been laid waste by the war and did not find economic equilibrium till the end of 1926. Foreigners delayed to put their capital into the country till then, so that it could not even properly display the advantages of a capitalistic country over a communistic one.

Poland Is for Nationalism

After hesitating between radicalism and nationalism in the first months of her existence Poland plunged for nationalism in the heat of her first conflicts with nearly all her neighbors to fix her frontiers. This was probably inevitable if she was to survive. Some violent passion had to be cultivated to give the new state enough driving power to come through the chaos of 1918-1920.

Thus Poland was not only not in a position during the first years of her existence to show the advantages of the capitalistic system to her Ukrainian and White Ruthenian subjects but the prevailing political mood was not in the least likely to be sympathetic to their demands.

The White Ruthenes had difficulty in obtaining any state schools at all and in keeping open a few private ones in their own language. A White Ruthene university is out of the question because it could not be staffed, but there is not even a chair of White Ruthene at the University of Vilna, which although Polish in a Polish district is the historical and geographical capital of Poland's White Ruthene provinces.

Both Nations Once Bitter

The Ukrainians of Eastern Galicia were incorporated in Poland when both nations were full of bitterness against one another owing to the war of 1918-1919. They lost the Ukrainian faculties of the Vilna university, and the full-blown Ukrainian university they have been promised has never come into existence. They have lost ground in their schooling; a type of bilingual school has been adopted largely at the expense of the Ukrainian schools which makes impossible the introduction of cultural autonomy, which had also been promised.

In the land question disappointment was as great as in that of education. A general confiscation of the big estates, as in Russia, had been hoped for. A little land was confiscated, but for the benefit of Poles who had served well during the war. The border peasants were disgusted that strangers were given land in their districts when they got none. When a new law compelling the big estate owners to sell part of their land was passed, the White Ruthenes and Ukrainians, under the influence of bolshevist propaganda, refused to buy, thinking that they would get it all for nothing "when the revolution comes." It was only about 1925 that they realized the silliness of this and by that time a good deal of the available land had been bought by Polish peasants.

Discontent Is Widespread

These disappointments were not isolated. They were part of the general state of suspicion and bickering between the Polish state and these non-Polish citizens. The Ukrainians of eastern Galicia refused to recognize its sovereignty and gloried in disloyalty. In consequence all aspects of their activity were suspected and hampered by the Poles on the ground that they hid a treasonable purpose. Thus even their co-operatives very rarely get credits from the state banks. Cultural and educational societies frequently have their premises searched by the police.

Among the White Ruthenes and Ukrainians who were formerly in Russia there is less national feeling and active provocation of authority. But there is a general discontent because no revolutionary reforms have been carried through. They were filled with vague hopes and now they find that they are still peasants, ruled by a high-handed police and expected to respect their betters. This has made an admirable field for communist propaganda. Not that the peasants really believe in communism but they like the idea of the gentry being done away with.

Their young nationalist leaders had looked to Poland as a probable friend. Poles had been the first to give support to these national movements. The first Polish governments had been favorable to them. But by 1924 or '25 they had mostly been driven to despair of Polish help. They heard kind words in Warsaw, but met with nothing but obstacles locally.

See Hope in Soviets

In many cases they transferred their hopes to communist Russia who had in fact realized on her territory a good deal of what the Poles had promised in early days. The most noted case of this was the organization of the Hromada party in Polish White Ruthenia. Its leader was Taraszkiewicz, who had been a noted Polonophil. In January, 1927, the party was dissolved for treasonable activities and in May, 1928, forty of its leaders were condemned to various terms of imprisonment.

The curious thing is that many Poles cannot understand how Russia managed to turn the tables on them politically. They talk about "artificial" agitation" paid for by huge sums of money and the criminal tolerance of the authorities who are in fact very severe, though not as severe probably as on the other side of the frontier. All the Russians have done is put through the federation policy originally sketched out by the Poles and then abandoned.

This is the debit side of Polish policy. It seems grave enough but there is certainly a credit side also.

Друзья белорусского возрождения

С момента, когда—оторванные от родных деревень и сел и волею судеб заброшенные в далекую заокеанскую страну—белорусские выходцы в Америке стали пробуждаться к своей национальной жизни, из среды дружественных и братских колоний в Новом Свете откликнулись многие лучшие люди, пришедшие добровольно—по влечению сердца—принести посильное содействие делу белорусского возрождения.



Б. И. ПЕЛЕХОВИЧ.

Одним из первых друзей белорусского дела в Америке оказался известный американский адвокат, украинец по происхождению, — Богдан Иосифович Пелехович, юрисконсульт Белорусского Национального Союза.

Б. И. Родился в 1896 году в селе Ваниве, повета Сокаль, в Западной Украине (в Галиции) и происходит из духовного звания; в раннем возрасте Б. И. прибыл вместе со своими родителями в Соединенные Штаты, куда отец будущего юриста был переведен по службе.

В 1921 году Б. И. окончил Джорджтаунский университет в Вашингтоне, Д. К., со званием бакалавра прав, после чего в 1922 г. получил следующие звания "master of laws" и "master of patent laws". Сначала Б. И. практиковал в Вашингтоне, Д. К., а с весны 1924 года поселился в Чикаго, где и практикует до сих пор. Б. И. имеет право практиковать во всех штатах и выступать в Федеральном Суде, а также вести дела о патентах, как в Америке, так и в Канаде.

Б. И. состоит членом адвокатских советов, как Всеамериканского, так и Иллинойсского и Чикагского.

В 1927 году Б. И. женился на Юлии Дичко, в свое время занимавшей пост секретаря Украинского посольства в Вашингтоне.

В качестве юрисконсульта Белорусского Национального Союза г. Пелехович принимает участие во всех ответственнейших акциях белоруссов в Америке.

Все до сих пор бывшие выступления белоруссов на общественно-политической арене в Соединенных Штатах, а в особенности в Чикаго, состоялись при ближайшем участии Богдана Иосифовича.

Как упомянуто выше, Б. И. по происхождению украинец, — и в своих украинских кругах пользуется большой и заслуженной известностью. Украинская общественность в Соединенных Штатах, как, впрочем, и в Европе, относится к белорусскому делу весьма сочувственно. Г. Пелеховичу, как об этом он сам неоднократно высказывался, — белорусское дело так же дорого, как своё, украинское, — и это отношение к белоруссам Б. И. уже неоднократно подтверждал и подтверждает на деле.

Белоруссы в Америке — не имеют еще американских юристов из своей среды, — но если бы даже в будущем и появились в белорусской колонии свои — взрощенные на американской почве — адвокаты, кто знает, — могли бы ли они заменить Б. И., отдающего белорусскому делу совершенно искренно и бескорыстно лучший свой досуг.

Служение делу возрождения народа не даёт никаких материальных благ, и нужно быть действительно другом народа, чтобы, перенося, часто, неприятности и огорчения, любить его дело и ему служить.

В американском быту — подобное явление не принадлежит к числу заурядных.

В. Полесский.

Белоруссы на родине и в рассеянии

СОВЕТСКАЯ БЕЛОРУССИЯ

В «ДОМЕ ПИСАТЕЛЯ».

В правление нового «Дома Писателя» в Минске избраны: Якуб Колас, М. Грамыка, Ил. Барашка, В. Каваль, Крапива, В. Сташевский и др.

«Дом Писателя» считается местом литературных занятий и отдыха всех писателей г. Минска.

НОВОСТИ ЛИТЕРАТУРЫ.

Белорусское Государственное Издательство в Минске выпустило в текущем году следующие новые книги: 1) М. Чарот — «Сонечны паход» (сборник стихов); 2) А. Александрович, А. Вольны и А. Дудар — «Ваучаняты» — роман белорусских лесов (вторым изданием); 3) П. Панч— «Зямля» (повест); 4) И. Гурски — «Дрыгва» (пьеса в 3-х действиях); 5) Пчала и шэршань» (народная сказка для детей) в обработке Якуба Коласа.

УЛ. ГАЛУБОК — НАРОДНЫЙ АРТИСТ.

Известный белорусский драматург и директор Белорусского Государственного Передвижного Театра — Ул. Галубок получил звание народного артиста. По этому поводу в Минске был устроен торжественный вечер, на котором выступали известные писатели, поэты, критики и... комиссары. Художественная часть вечера заключала постановку новой пьесы Ул. Галубка «Плытагоны», концертное отделение, а также белорусский балет «Лявониху». Первые (Окончание на 4-ой странице)

HOW WE ARE CALLED IN ENGLISH?

WHITE RUTHENIA OR WHITE RUSSIA?

The English speaking world refers to us either as White Ruthenia or White Russia.

The first is more proper, because the second name may be understood not only as one of our country, but may imply Russia as a whole with addition "White" (White Russia versus Red Russia, Soviet Russia).

Under our name of White Ruthenia implies Belaya Rus (Белая Русь), or Belorussia (Белоруссия) and the correct and proper definition of our country — Belorus; its population—Belorussian people.

Задачи белоруссов в Америке

БЕЛОРУССКИЙ ВОПРОС В СОЕДИНЕННЫХ ШТАТАХ И НЕИЗБЕЖНОСТЬ НОВЫХ РАССЛОЕНИЙ В РУССКОЙ И ПОЛЬСКОЙ КОЛОНИЯХ.

Статья И. Я. ВОРОНКО.

Осведомление американских белоруссов о современном положении родины и о путях борьбы белорусского народа за волю, за землю, за родную культуру, за независимость, — в наши дни широкой волной разливается по всему Новому Свету.

Помимо всех других причин, — этому осведомлению, быть может, точнее — национальному — пробуждению белорусских выходцев в Соединенных Штатах, способствует все более и более устанавливающаяся связь американских белоруссов с родиной. Новые иммигранты, поездки американских белоруссов в Европу, письма и деловые связи с родиной — воочию убеждают наших выходцев здесь, в Америке, что на родине действительно происходят такие события, которые требуют от старых иммигрантов - белоруссов совершенно иного отношения к судьбам родины. Теперь люди начинают проверять на деле все то, что они узнали о родине из уст пионеров белорусского возрождения в Новом Свете, теперь рассыпанные по белорусским колониям в Соединенных Штатах семена белорусского национального дела начинают прорастать и давать всходы...

Еще шесть-семь лет тому назад о белоруссах в Америке, как об иммигрантской массе, никто и не заикался; белорусский вопрос «в данной стране» не имел даже и сколько-нибудь заметного локального характера. Образовавшиеся, — приблизительно, — на исходе русско - польской войны 1919—21 г.г. — в некоторых местах Соединенных Штатов белорусские организации призваны были к жизни исключительно психологическим воздействием польского вторжения «на территорию России», затем уже, конечно, — итогами Рижского договора, в заключении которого номинально участвовала на стороне Советской России и Советская Белоруссия.

Как известно, в этот период самоопределений многих народов Востока Европы — когда РСФСР так «охотно» стала отказываться от своих «священных» прав на Эстонию, Финляндию, Латвию, Литву, наконец, Польшу, — в этот период и «наши» и чужие стали взывать ко всему культурному миру:

— Польша захватывает Белоруссию!

На самом деле Польша только лишь отнимала Белоруссию у России, которая в свою очередь — 150 лет тому назад — отняла Белоруссию у Польши, «владевшей» до того этой — ни польской, ни русской землёй — 200 с лишним лет.

На православную, обрусевшую часть белорусских иммигрантов в Америке, этот лозунг о Польше-захватчице белорусских земель производил сильное впечатление. Белоруссы недавно господствовавшего в России вероисповедания, несмотря даже на то, что к этому моменту многие из них уже «состояли в радикалах», стали сгущаться еще и в особые белорусские организации, имевшие специфическую антипольскую окраску.

На католическую, — ополяченную часть белорусских иммигрантов в Америке, лозунг о Польше-захватчице белорусских земель — не производил никакого впечатления. Они, — американские белоруссы-католики, — в то время — в простоте душевной — думали, что «гражданин нашей земли» Иосиф Пилсудский делает «святое» польское дело, а «значит» и белорусское.

Не будь по-революционной русско-польской войны, — не было бы в Америке и подобных белорусских организаций, — иначе говоря, — не было бы в наши дни, после войны, — чего отнимать у Польши, — белоруссы Америки, так своеобразно «пробудившиеся» на зов родины, продолжали бы спать в шапку, или, если бы и занимались каким-либо «национальным» делом, так это, возможно, только борьбой с той же «независимой» Советской Белоруссией, которая де, еще и сегодня, по толкованию некоторых здешних коммунистов, — разрушает «единую и неделимую» русскую семью (а белорусский язык «заводит» исключительно по политическим соображеним, — минует надобность, русский язык на белорусской земле вновь будет восстановлен, как в доброе старое время!)

Но это полонофобское давление с течением времени ослабело: Рижский договор, иначе — русско-польский мир, стал «вечным», Западная Белоруссия, несмотря на систематическое нарушение Польшей условий Рижского договора, — в Москве никакой защиты своих прав не находит (еще недавно Патек с Литвиновым, подписывая пресловутый «московский протокол», подтвердили, что отношения у Советов с Варшавой в порядке), — а с этим всем потух и «патриотический» пламень в сердцах тех белоруссов (точнее — «бѣлоруссовъ»), которые поднялись было помогать России... «отвоёвывать» у Польши бывшие — «искони русские» Виленскую и Гродненскую губернии.

Потух случайный пламень в сердцах «белоруссов польской милостью», но еще ярче стали гореть огни возрождающейся родины: белорусский вопрос — в его подлинном значении — становится уже в нашем американском быту общеколониальной темой дня, — все равно, — пишут ли, говорят ли в его защиту, вы-

(Продолжение на 3-ей стр.)

VAE VICTIS!

(ГОРЕ ПОБЕЖДЕННЫМ!..)

Перепечатываемая ниже из «Красной Нивы (№ 1, январь 1929 г., Москва) статья красного премьера БСРР — Н. Голодеда была приурочена к празднованию 10-летия провозглашения (коммунистами) «независимости» Белорусской Советской Социалистической Республики.

В этой статье г. Голодед ничтоже сумняшеся разглагольствует о разнообразных природных богатствах той части Белоруссии, которую коммунисты сделали своей «опытной станцией».

Видимо, — на советского читателя подобная болтология производит нужное впечатление. Советский читатель, приученный судить о вещах только так, как судит коммунистическая печать, вероятно, и не подозревает, что организация расписываемой ниже «энергетической базы» могла бы быть проделана с несомненным и безусловным успехом только при демократическом строе, что лесные богатства Белоруссии «открыты» задолго до захвата власти в Белоруссии — большевиками, что осушка белорусских болот начата не коммунистами и т. д.

Впрочем, и сам г. Голодед в одном месте проговаривается, что «советскому правительству Белоруссии» пришлось «восстанавливать народное хозяйство и культуру Белоруссии», — а не организовывать..

Корреспондент «Вестника Социалистической Лиги Нового Востока»» (№ 2, май 1929 г., Прага) так характеризует это 10-летие восстановления народного хозяйства Советской Белоруссии:

«Ко дню своего 10-летнего юбилея, она (Советская Белоруссия) растратила всё народное достояние и теперь, по приказу из Москвы, собирает: лом железа, старую бумагу, тряпьё и кости.

Чтобы как-нибудь поправить свои денежные дела, минские комиссары решили спекульнуть даже днём юбилея республики. В дни юбилейных «торжеств» — 31 декабря и 1 января, — они открыли по всей стране кружечный сбор на «оборону края», ввели во всех школах подписку на самолет «Беларускі Школьнік» и возобновили подписку на третий заём индустриализации.

Лучших «благ» — «счастливому» населению большевики не могли дать даже в день «праздничка».

В чем же беда? А в том, что при губернаторе Курлове экономический рост Белоруссии задерживал царизм, а при Голодеде — ту же роль исполняет все еще не изжитый московский централизм: для нас — это две стороны одной медали. И напрасно г. Голодед отводит внимание читателя в сторону Польши, где в свою очередь варшавские централисты «выполняют» — на живом теле Западной Белоруссии — условия Рижского договора— «вечного мира» большевиков с панами.

Мы знаем, что национального самосознания и революционных настроений, развивающихся в Западной Белоруссии, — Польше, «ни подавить кнутом, ни обмануть пряником».

Но знаем также, что для тех же целей в Советской Белоруссии служат наган и вобла..

В обоих случаях... горе побежденным!

И. В.

10 лет социалистического строительства БССР

Статья предсовнаркома БССР Н. Голодеда.

Длинной полосой на границе с западно-европейским капитализмом (Польша, Латвия) протянулся аванпост социалистического союза — Белорусская Советская Социалистическая Республика. Первого января 1929 г. исполнилось 10 лет со дня образования БССР. Это — великий исторический юбилей пролетарских побед. 10 лет — это фактически 10 труднейших исторических этапов по пути к социализму. От белопольской оккупации и бандитских налетов, от дымящихся развалин, от паровозов под откосами и тысяч кладбищенских крестов, рассеянных по всем дорогам, —до крупного осинстроя (районная электростанция) и новых железных и шоссейных дорог, до новых фабрик и заводов, до приезда заграничных рабочих делегаций — польских, немецких, чехословацких и др., знакомящихся с нашими достижениями, — от конки до трамвая — таков трудный, но почетный исторический путь, который прошли трудящиеся массы Белоруссии под руководством коммунистической партии.

Нищая, затерянная среди лесов и болот «окраина российской империи», не белорусский народ, а «быдло», не язык, а «мужицкое наречие»— так прежняя «окраина», не имевшая ни одного высшего учебного заведения, бесправная, забитая, темная, противопоставляется теперешней Советской Белоруссии с целым рядом высших учебных учреждений и научноисследовательских институтов, с растущим сельским хозяйством и быстро развивающейся промышленностью, с укрепляющимися государственными и местными бюджетами, с рабочим классом у власти, осуществляющим диктатуру пролетариата.

Вековое национальное угнетение царизма сильно задерживало экономический рост Белоруссии. Совершенно не развивалась промышленность, сельское хозяйство держалось в экстенсивном состоянии, сохраняя в ряде районов переложную систему. Лучшие земли были заняты неимоверно большим количеством помещиков, преимущественно из крупной шляхты.

На фоне этой экономической отсталости и пришлось советскому правительству Белоруссии восстанавливать народное хозяйство и культуру БССР. Задача развития народного хозяйства требует, особенно в связи с задачей реконструкции всего хозяйства и перестройки Советской Белоруссии из страны аграрной в страну промышленно-аграрную, очень значительных капитальных вложений в течение ряда ближайших лет. Организация энергетической базы для более быстрого развития народного хозяйства — это главнейшая задача, стоящая перед правительством БССР. Основными энергетическими ресурсами могут явиться такие факторы, как лес (который уже является серьезной базой строительства) и торфяные залежи с запасом торфа в 20 раз большим запасов дровяного топлива. Переработка торфяных ресурсов в электроэнергию (пример — Осинстрой) разрешает задачу организ. серьезнейшей энергетической базы. Нечего и говорить, что мелиорация болот вовлечет в хозяйственный оборот обширные площади земли. Но эти мероприятия требуют, как указано выше, серьезных вложений. Естественно, что исключительно своими силами Советская Белоруссия не справится с громаднейшей задачей реконструкции всего хозяйства на основе подведения под него устойчивой энергетической базы. Вот почему намеченный белорусским правительством бюджет на 1928-29 год все еще по примеру прежних лет, предусматривает значительную дотацию из общесоюзных средств.

Капитальные затраты в промышленности в 1927-28 году составили 17.200 тысяч руб. и превысили капитальные вложения за два предыдущие года, вместе взятые. Это сразу дало очень заметный эффект в смысле увеличения валовой продукции, увеличения количества рабочих и заработной платы, углубления реконструктивных процессов.

За истекшее пятилетие продукция республиканской промышленности возросла на 230 проц., валовая же продукция за девять месяцев текущего года по сравнению с соответствующим периодом прошлого года составляет 121 проц. Рабочая сила за истекшее пятилетие выросла на 211 проц. Зарплата за последние два года поднялась на 39 проц.

Эти характерные цифры свидетельствуют о неуклонном росте белорусской промышленности. Рост идет не только за счет реконструкции и расширения существующих отраслей (металлообрабатывающая, деревообрабатывающая, стекольная, кожевенная и очковая), но и по линии нового, в условиях Белоруссии весьма крупного строительства (Лесокомбинат, керамический завод, кожевенный завод, спичечный, электростроительство и др.).

При всем том характерно, что промышленность Белоруссии довольно энергично переходит на новую техническую базу. Об этом говорят данные хотя бы о выработке и потреблении энергии. Так за последние два года выработка электроэнергии увеличилась во много раз. Если в 1913 году на одного жителя БССР потреблялось не более 0.9 киловатт часов, то в 1926-27 году эта цифра возросла до 5,5 квт.-ч. Конечно, цифра выработки и потребления электроэнергии по БССР ниже в 4—5 раз, чем в среднем по СССР, но темп ее увеличения как в выработке, так и в потреблении довольно большой.

Осиновская центральная электростанция, которая должна быть закончена к 1930 году, является кардинальным мероприятием, подводящим новую энергетическую и техническую базу не только под существующую промышленность, но и обеспечивающим возможность постройки значительного количества новых крупных предприятий. Обилие торфяных болот с хорошим качеством торфа дает возможность в дальнейшем быстрым темпом развивать электрофикацию БССР. Соответствующие мероприятия в этой области предусматриваются пятилетним перспективным планом развития народного хозяйства в БССР.

До сих пор Белоруссия — преимущественно сельскохозяйственная страна. При этом сельскохозяйственная продукция, а также лес являются главным сырьем для основных отраслей промышленности БССР. Отсюда вытекают заботы правительства о дальнейшем развитии технических культур в сельском хозяйстве — льна, пеньки, картофеля, а также об упорядочении довольно богатого лесного хозяйства.

Бюджетные данные рисуют тот темп реконструкции сельского хозяйства и интенсификации его, который взят правительством БССР: удельный вес средств, вкладываемых в сельское хозяйство Белоруссии вообще, составлявший в 1925-26 г. 29,3 проц. всех расходов по бюджету, беспрерывно повышаясь, вырос в 1927-28 г. до 38,3 проц.

Одним из основных богатств Белоруссии является лес.

Доход от эксплоатации леса в бюджете составляет до 26.000.000. Около 32,4 проц. всей сельскохозяйственной площади БССР занято под лесной фонд. Лес питает основную отрасль промышленности БССР — деревообрабатывающую: лес составляет также один из основных предметов белорусского экспорта за границу, где он, в виду своего хорошего качества, ценится довольно высоко. Белорусский дуб занимает второе место на мировом рынке по своему качеству.

В результате войн и оккупаций лесные массивы в Белоруссии сильно изрежены, и теперь перед правительством БССР стоит задача проведения серьезных мероприятий по лесовозобновлению и лесоустройству, которые в ближайшее время должны дать положительный эффект.

В условиях БССР нужно особо выделить вопрос о мелиорации. В Белоруссии насчитывается около 2.000.000 гектаров торфяных и других болот, которые при осушке и обработке дают прекрасную плодородную землю, не уступающую лучшим черноземным. Крестьянство Белоруссии, в результате Октябрьской революции, получило около 3.000.000 гектаров земли помещичьей, удельной и монастырской. А мелиорация, которая теперь проводится в Белоруссии, будучи полностью завершена, фактически повторит аграрную революцию, так как даст крестьянству громадные земельные площади, очень высокие по своим качествам, и создаст обширный колонизационный фонд в самой Белоруссии.

В виду своего громадного значения, мелиорация в БССР признана правительством союза мероприятием союзного значения, и на нее теперь отпускаются средства по общесоюзному бюджету.

Таковы очень краткие итоги политики белорусского правительства в области экономического строительства.

Значительны достижения и в области культурной. Сеть школ за последнее время заметно расширяется и качество улучшается, что видно, например, из того, что стоимость одного комплекта школы в 1925-26 г. равнялась 616 руб, а в 1927-28 г. — 800 руб.

По сравнению с довоенным временем культурный рост огромен. Не говоря уже о высшем образовании и высших учебных заведениях, которых Белоруссия имеет теперь 4, а до революции не имела ни одного, не говоря о ряде научных учреждений во главе с Институтом Белорусской Культуры, идет быстрый рост грамотности. По данным демографической переписи рост грамотности за 1920—26 гг. выражается в 20 проц. Темп роста грамотности в Белоруссии идет даже быстрее, чем в некоторых других союзных республиках, хотя по общему проценту грамотных она все еще отстает. Как первый крупный успех в этом деле, надо отметить, что с текущего года по крупнейшему округу БССР, Минскому, уже введено всеобщее обязательное обучение.

При проведении культурных мероприятий главное внимание правительства было направлено к обслуживанию основных слоев трудящихся БССР, в первую очередь белорусских, которые составляют основную массу населения БССР. Одновременно развивалась работа и по удовлетворению культурных запросов нацменьшинств, населяющих Белоруссию.

Из других областей национальной политики белорусского правительства нельзя не отметить достижения по коренизации и белоруссизации советских и общественных учреждений, а также территориальных частей красной армии, где значительно увеличился за последнее время процент белоруссов в командном и политическом составе.

На фоне тех достижений, которые мы имеем в Советской Белоруссии, еще ярче оттеняется национальный и экономический гнет, проводимый в соседней буржуазной Польше, та политика «пряника и кнута», которая проводится в отношении национальных меньшинств за кордоном. Запрещение белорусского языка, многочисленные расстрелы рабочих и крестьянских демонстраций, разгон стотысячной белорусской громады и, наконец, закрытие в последнее время товариществ белорусской школы, — все эти факты ярко характеризуют политику фашистского правительства в отношении национальных окраин, входящих в территорию польского государства. Но эта политика приводит как раз к обратным результатам: все усиливающиеся преследования свидетельствуют о росте национального самосознания и революционных настроений, которые нельзя ни подавить кнутом, ни обмануть пряником.

СОГЛЯДАТАИ

На днях уехали из Чикаго на родину (на побывку) двое «колониальных деятелей»: — Петр Туровец, деятель местной, так называемой, «федерации русских детских школ» — уехал в Советскую Белоруссию, и Николай Гущик, правая рука белоруссофоба Е. Моравского из «Рассвета»—уехал в Западную Белоруссию.

Уехали посмотреть, проверить на месте, правда ли, что на родине нашей живут теперь какие-то там белоруссы, которые, говорят, и свой язык завели, и школы, и гимназии, даже газеты, даже университеты, академии.

Петр Туровец, воинственный руссификатор белорусских детей в Чикаго, запрещавший детям читать белорусские стихи (с эстрады), препятствовавший «федеративному хору» выступать на белорусских вечерах, думаем, не переминет заглянуть в слуцкую белорусскую гимназию, а то хотя бы в трудовую школу своего родного Селищева. Вот где этот столп русского просвещения в Арго, Илл., помянет добрым словом «Белорусскую Трибуну» и чикагских белорусских деятелей, вспомнит песенку:

«Чаму ж мне ня пець,
«Чаму ж ня гудзець, —
«Калі у маёй хатачцы
«Парадак ідзець»...

— Ну и «порядок», — подумает г. Туровец про... советский то порядок «у Меншчыне»...

Николай Гущик, уехавший в Дисненщину, вероятно заедет же и в соседнее м. Глубокое, где и распросит, верно ли ему тут в Чикаго «болтали» про какую то там белорусскую гимназию, которую организовали, увы, не польские помещики, а местные белорусские крестьяне, да еще просили денег у американских белоруссов... Кроме того — в Вильне, или в Варшаве г. Гущику нужно будет получить несколько справок, как велико жалованье, получаемое «от польского правительства, польскими агентами в Чикаго» — И. Воронко, А. Змагаром и др.

И... зарыдает г. Гущик в Вильне на месте, где когда то возвышался грузный монумент графу М. Н. Муравьеву, духовному отцу всех Гущиков и Ко.

Зарыдает, но возвратится в Америку, думаем, порядочным человеком. Вообще, с поездкой в Белоруссию и возвращением в Чикаго таких белоруссофобов, как г.г. Туровец и Гущик, — следует ожидать, что белоруссофобия в местных коммунистических и анархо-мистических лагерях начнет изживать себя.

Если, конечно, соглядатаи будут правдивы...

Свой.

ТЕПЕРЬ ВРЕМЯ ПИКНИКОВ в „Форест презервс"



Пользуйтесь быстроходными электрофицированными поездами

НАПОЛНИТЕ корзину провизией для всей семьи и — поезжайте на весь день в «форест презервс», где вы хорошо проведете время. Сотни акров прекрасных лесов и реки находятся на расстоянии всего нескольких минут езды от города. Пользуйтесь электрофицированными дорогами и оставляйте позади себя запруженные автомобильные дороги. Поезжайте, куда вам угодно — на север, на восток или на запад — поезда идут со скоростью 70 миль в час в любом направлении. Приезжайте на место отдыха заблаговременно — проведите там весь день Частые поезда для возвращения домой.

За расписанием поездов, стоимостью и проч. информациями относительно всех трех дорог звоните РЭНДОЛФ 8200.

Объединенные городские конторы по продаже билетов: Бюро прогулок и развлечений, 72 Вест Адамс стр. Рэндолф 8200. Дается бесплатная информация относительно прогулок, путешествий, остановок для пикников и научных экскурсий в районе города Чикаго.



Статут Социалистической Лиги Нового Востока

1. В целях пропаганды идеи мирного разрешения национального вопроса в Восточной Европе и политически связанных с нею областях Азии, а также подготовки соглашения об основаниях такового между социалистическими партиями заинтересованных национальностей нижепоименованными учреждается на персональных основаниях Социалистическая Лига Нового Востока.

2. В своей деятельности Лига руководствуется началами, изложенными в ее платформе, ведя свою работу в порядке, предусмотренном настоящим статутом.

3. Действительными членами Лиги могут быть лица всех национальностей Востока Европы и политически связанных с нею областей Азии, разделяющие ее платформу и приемлющие ее статут. Членами соревнователями могут быть все лица, сочувствующие ее задачам, без различия национальностей и государственной принадлежности.

Примечание. Вступление в Лигу не обязывает ее членов к действиям, противоречащим их обязанностям в качестве членов политических партий.

4. Для осуществления своих целей Лига:

а) организует изучение и разработку национальной проблемы и связанных с нею вопросов;

б) устраивает закрытые и публичные собрания, лекции, дискуссии, доклады и т. под.;

в) издает ученые труды, книги, брошюры и периодические органы;

г) выпускает и распространяет воззвания, листовки, обращения;

д) входит в сношения с разными политическими и общественными организациями и деятелями;

е) организует анкеты, опросы, обследования;

ж) устраивает совещания, конференции и съезды;

з) собирает средства и организует денежные сборы;

и) учреждает разные вспомогательные учреждения (как то: клубы, кружки, кабинеты, семинары и проч.).

5. В интересах наиболее успешного достижения своих целей Лига не ограничивает своей работы определенным районом деятельности, открывая свои отделы в разных пунктах и странах, где это может оказаться полезным.

6. Органами центрального управления Лиги являются:

а) Делегатские Съезды ее отделов;

б) Центральный Исполнительный Комитет и состоящий при нем Совет Национальных Секций;

в) Секретариат;

7. Органы местного управления суть:

а) общие собрания членов отдела и национальные секции при них;

б) местные комитеты.

8. Отделы открываются по постановлению не менеее 5 действительных членов, постоянно проживающих в определенном районе, и подлежат утверждению Центрального исполннительного Комитета.

9. В своей деятельности отделы в рамках настоящего статута и постановлений Делегатских Съездов автономны, но поддерживают постоянную связь с центральными органами Лиги, сообщая им все свои постановления. Внутренняя организация и порядок деятельности каждого отдела определяется инструкцией, утвержденной ее общим собранием.

10. Исполнительными органами отделов являются их местные комитеты, а в случае малочисленности отделов единоличные секретари.

11. Делегатские Съезды отделов Лиги собираются по мере надобности Центральным Исполнительным Комитетом в порядке и на основаниях установленных особым наказом.

Примечание. Делегатские Съезды избираются на основе пропорционального представительства и должны быть созваны Ц. И. К. по требованию не менее одной трети отделов Лиги, Совета Национальных Секций или одной пятой части всех зарегистрированных членов Лиги.

12. Делегатские Съезды являются высшим органом Лиги, постановления коего в рамках настоящего статута обязательны для всех остальных ее органов.

13. В частности Делегатские Съезды‘

а) избирают Центральный Исполнительный Комитет;

б) устанавливают место нахождения Лиги и ее центральных органов;

в) утверждают и изменяют платформу и статут Лиги, а равно наказы, определяющие порядок избрания и деятельности самых съездов и Центр. Испол. Комитета;

г) рассматривают и одобряют общий план деятельности Лиги и отчеты ее центральных органов и местных отделов;

д) выносят постановления о роспуске отделов и секций и переизбрании Центр. Исполнит. Комитета;

е) разрешают важнейшие принципиальные вопросы, имеющие значение для всей деятельности и организации Лиги.

14. Центральный Исполнительный Комитет является постоянным руководящим органом Лиги в промежутках между Делегатскими Съездами.

15. Центральный Исполнительный Комитет избирает из своей среды Секретариат, являющийся центральным административным органом Лиги, ведающим текущей ее работой и ответственным за нее перед Центральным Исполнительным Комитетом.

16. Секретариат действует в порядке инструкции, утвержденной Центральным Исполнительным Комитетом и периодически предсттавляет последнему отчеты о своей работе.

17. Секретариат ведет регистрацию членов Лиги и сношения от ее имени, расходует ее средства, созывает Центральный Исполнительный Комитет, подготовляет его заседания, приводит в исполнение его постановления и представляет Лигу, когда Центральный Исполнительный Комитет не уполномочит на то иных лиц.

18. Секретариат избирает из своей среды Генерального Секретаря, председательствующего в его заседаниях и созывающего Секретатриат, а также Казначея.

19. Центральный Исполнительный Комитет, также как и местные отделы, в случае надобности образует временные или постоянные подготовительные и исполнительные комиссии, действующие в порядке и на основаниях, установленных Центральным Исполнительным Комитетом.

20. В целях изучения национального движения отдельных народов Восточной Европы и выяснения их запросов и нужд, а равно в целях более успешной работы по разрешению национального вопроса в соответствии с платформой Лиги, в составе Центрального Исполнительного Комитета, равно как и местных отделов, могут быть образуемы особые национальные секции, действующие в порядке инструкций, выработанных ими самими, но утвержденных подлежащим отделом или Центральным Исполнительным Комитетом.

21. Национальные секции не имеют административно-распорядительных функций и являются по преимуществу органами, подготовительными и вспомогательными в отношении местных отделов и Центрального Исполнительного Комитета.

22. В целях координации работы национальных секций при Центральном Исполнительном Комитете ими образуется на началах равного представительства Совет Национальных Секций, действующий в порядке и на основаниях, установленных в особом наказе, утвержденном Делегатским Съездом Лиги.

23. В заседаниях общих собраний местных отделов национальных секций правом решающего голоса пользуются лишь действительные члены Лиги, члены же соревнователи участвуют с совещательным голосом.

24. Как действительные члены Лиги, так и члены соревнователи уплачивают членский взнос в размере, установленном общим собранием подлежащего отдела, а лица, непричисленные к определенному отделу, в размере, установленном Центральным Исполнительным Комитетом.

Примечание. Отчисления в общую кассу Лиги из средств отделов определяются постановлениями Делегатских Съездов Лиги.

25. Лица, желающие вступить в члены Лиги, подают соответствующее заявление в исполнительный орган подлежащего отдела по месту их жительства, если же таковового не имеется, то в центральный Секретариат. Вопрос о приеме, в случае наличности каких-либо сомнений или разногласий в составе соответствующего исполнительного органа, разрешается органом распорядительным.

26. Члены Лиги могут быть исключены из ее состава а) за поступки, противные правилам чести и б) за действия, направленные во вред Лиги или осуществлению поставленных ею себе задач. Исключение происходит по постановлению двух третей голосов правомочного собрания подлежащего отдела или Центрального Исполнительного Комитета и может быть обжаловано в Делегатский Съезд.

27. Социалистическая Лига Нового Востока может быть ликвидирована постановлением двух третей голосов Делегатского Съезда отделов, а в случае невозможности созыва таковового постановлением двух третей голосов членов Центрального Исполнительного Комитета.

От редакции: Платформа Социалистической Лиги Нового Востока с именами учредителей напечатана в предыдущем № „Белорусской Трибуны“.

ПЕРЕВОДЫ С БЕЛОРУССКОГО.

Государственное издательство РСФСР издает образцы художественного творчества народов Советского Союза. В новую серию книг этого рода включены сочинения белорусских писателей: Тараса Гущи (Я. Коласа) — «В глуши Полесья» (в переводе К. Яковчика) и книга рассказов Цишки Гартного — «Щепки на волнах» (в переводе К. Пушкаревича).

ADVERTISE IN THE 'WHITERUTHENIAN TRIBUNE'

ЗАДАЧИ БЕЛОРУССОВ В АМЕРИКЕ.

(Начало на 1 ой странице). ступают ли против него, глумятся ли над всем и над всеми, что и кто имеет отношение к «белоруссизации», так называемой, Американской Руси.

Белорусское возрождение уже стучится в окна и двери колонии, оно просачивается в нашу иммигрантскую гущу в различных видах (кое-где все еще и в виде той же антипольской агитации), но лейтмотивом этого современного приобщения белоруссов Америки к возрождению родины — в настоящее время уже становится вопрос о судьбах Белоруссии вообще.

(Окончание в следующем номере «Б. Т.»).

ПОЛОНИЗАТОРЫ И ИХ СОЮЗНИКИ

В Чикаго существует Союз Просвещения и Обороны Польских Окраин (**Zwiazek Oswiaty i Obrony Kresow Polskich**), занимающийся, главным образом, собиранием средств на дело полонизации Западной Белоруссии, на поддержку соответствующей печати, польских школ и т. под. В последнее время эта организация приняла покровительство вновь назначенного в Чикаго польского генерального консула д-ра Александра Щепаньского (родившегося и учившегося в России).

Конечно, деятельность польского Союза по своим целям прямо противоположна деятельности чикагского Белорусского Национального Союза, и поляки, на этом поприще, конечно, успевают больше, нежели белоруссы.

Местная русская газета — «Рассвет», возглавляемая выходцем из Вильны, т. е. из той же нынешней «польской окраины» — неким Е. З. Моравским — старается всячески противодействовать начинаниям Белорусского Национальн. Союза и тем самым расчищает путь для полонизации нашей родины, проводимой чикагским «Звёнзкем». Г. Моравский встречает ожесточенной филиппикой всякое начинание Белорусского Национального Союза, направленное к поддержке белорусской печати, белорусских школ и белорусских организаций в Западной Белоруссии и ознакомлению широких слоев американской общественности с положением нашей родины.

Газета Г. Моравского, (вольно, или невольно, — другой вопрос) — делает дело г. Щепаньского и обильно льет воду на польскую мельницу.

А-р.

КАК НАС НАЗЫВАЮТ?

White Ruthenia или White Russia?

В английском языке нас называют двояко. Первое — правильнее, тем более, что второе может обозначать не только нашу страну, но и всю Россию вообще с эпитетом «Белая», а еще точнее «белую» Россию — с политической точки зрения — в противовес «красной», советской России.

Таким образом: под определением **White Ruthenia** — следует понимать Белую Русь, Белоруссию, Беларусь; под определением же **White Russia** — можно понимать не только Белую Русь, но и Белую Россию.

Еще правильнее было бы, если бы в английском языке нас называли нашим же именем, хотя бы в такой транскрипции: страна — **Belorus**, народ — **Belorussian people** и т. д.

Обращение к белоруссам-ветеранам американской армии, участвовавшим в Великой Войне

Как известно, значительную часть американской армии, принимавшей участие в Великой Войне в 1917-18 г. г., — составляли американские белоруссы. Многие из наших земляков сложили свои головы на полях Франции и Бельгии в сражениях с войсками центральных держав, многие вернулись опять в Америку на свою «вторую родину», кто — невредимым, а кто и полным инвалидом, о многих до сих пор нет никаких вестей.

Идя навстречу желанию наших читателей, редакция «Белорусской Трибуны» обращается ко всем белоруссам — ветеранам американскойармии, участвовавшим в Великой Войне, — с просьбой сообщить редакции, как о самом факте участия данного лица в европейском походе, так и о всех тех случаях, как печальных так и радостных, кои сопровождали участие американских белоруссов в сражениях в Европе, — в войне «за право и справедливость». Нашим читателям на родине в особенности желательно знать — при каких обстоятельствах, когда и где отдали свою жизнь белоруссы — американские воины, об обстоятельствах смерти которых достоверно знают их земляки, вернувшиеся опять на американскую землю, и чего опятьтаки никто не знает на родине. Многие отцы, матери, жены, дети второе десятилетие ждут, не дождутся вести о погибших на полях битв — сыновьях, мужьях, братьях, покинувших свыше 15 лет тому назад родные места в поисках лучшей доли, а может быть кто из них еще и жив, может быть весть о смерти ошибочна. Всякое сообщение с благодарностью и достойным вниманием будет использовано на страницах «Белорусской Трибуны».

Редакция.

ВОЗЗВАНИЕ К АМЕРИКАНСКИМ БЕЛОРУССАМ.

Белорусский Национальный Союз в Чикаго получил из Праги-Чешской воззвание Комитета по сооружению памятника на могиле Председателя Рады Белорусской Народной Республики — П. А. Кречевского (см. статьи и заметки в предыдущих номерах «Б. Т».) Комитет обращается с призывом помочь средствами сооружению памятника на могиле умершего в эмиграции белорусского политического деятеля. «По мысли белорусской эмиграции в Праге,—говорится в воззвании, — сооружения этого памятника требуют не только уважение к деятельности покойного, но и национальное дело.

Согласно постановлению Комитета, памятник этот будет сооружен от имени всей белорусской эмиграции вообще».

Комитет призывает белорусов в Америке к жертвенности.

Все средства на это дело следует посылать на имя казначея Комитета — Марии Р. Кречевской.

M. R. Krečeuskaj, Praha, XII, Bruselska, č. 1, Čechoslovakija.

К ЧИТАТЕЛЯМ.

Из-за обилия текущего материала, статьи и корреспонденции, не имеющие срочного характера, не могли быть напечатаны в настоящем номере «Б. Т.»; они будут помещены в следующем номере в первую очередь.

Печать

ГРЕХИ ПРОШЛОГО.

Выходящая в Сан-Франциско русская ежедневная газета **«Новая Заря»** в № 133 от 8 с. июня в передовой статье («Русское меньшинство»), посвященной самоорганизации русского меньшинства в Польше, вспоминает старые грехи русского общества, — грехи прошлого.

„На национальные меньшинства в былой России, — пишет передовик „Новой Зари“ — оно (русское общество— Ред.) должно во что бы то ни стало перестать смотреть, как на „инородцев“, и найти с ними общий язык, который бы искупил грехи прошлого.

Россия была страной разноплеменной (38 различных языков), под шапкой народности великорусской... И старание удержать **status quo** ценой того, что эта великорусская шапка увенчана красной звездой, — не стоят одобрения.

Нет, русское общество должно признать, что каждое общество — право в своих домогательствах на национальную культуру или хотя бы на националь ный оттенок таковой“....

«Новая Заря» (издаваемая Г. Т. Суховым и редактируемая П. П. Васильевым) — газета далеко не социалистическая и, конечно, ни с какими сепаратистами (!) в сговоре не состоит, однако — в затрагиваемом вопросе — увы, она гораздо прогрессивнее чикагского анархо - мистического «Рассвета» с его г.г. Долиниными, Раскатовыми, Перцовыми, Салтыковыми, Шеховыми, Канаковыми и прочей черносотенной бандой белоруссоедов и смертных врагов белорусского национального движения.

«ОБА ЛУЧШЕ!»

Чикагский **«Рассвет»**, строго наблюдающий за тем, чтобы кто-либо, сохрани Бог, не разделил «единой и неделимой»— в № 128 от 1 с. июня вцепился в почетную шевелюру некоего «пролетарского ученого» из нью-иоркского просоветского органа **«Русский Голос»:**

„Всякое общественное строительство основывается, как известно, не на партийных программах, а на точных знаниях. Пролетарские же ученые этими знаниями не обладают. Они, быть может, хорошо знают свою партийную программу, „Азбуку“ Бухарина и „Капитал“ Маркса, но не знают точных и общественных наук“.

Так честит просоветского передовика анархо - мистический «ученый» из «Рассвета», по мнению которого «пролетарские ученые» не знают «ни географии России, ни русского языка, ни» т. д.

«Рассветовский» передовик возмущен подобным невежеством:

„Автор этой статьи (передовой из „Русского Голоса“— Ред.) авторитетно заявляет, что Виленщина находится на Украине, в то время, когда любой 10-летний школьник знает, что Виленская губерния находится в северо-западном крае“.

10-летний школьник? Виленская губерния? Северо-западный край? Позвольте, господа знатоки «точных наук», это о каком периоде «виленской истории» вы говорите! О Муравьеве - Вешателе? О Столыпине? Эти термины мелькали в жандармском языке, когда передовик из «Рассвета» был 10-летним школьником? Неужели еще и до сих пор он не вырос?!

„Вот как „просвещают“ пролетарские ученые русскую колонию“.

Совершенно верно, плохо просвещают, а «рассветовские» недоучки лучше?!

БЕЛОРУССКИЙ КООПЕРАТИВНЫЙ БАНК в ВИЛЬНЕ

имеет целью поддержку крестьянского хозяйства, финансовую помощь кооперации и поднятие экономического благосостояния Западной Белоруссии (в границах Польши)

Пайщиками БКБ могут быть , как отдельные лица, так и различные организации. Цена одного пая — 30 зл. (в польской валюте). Правом на заем в БКБ пользуются исключительно члены-пайщики.

Вклады и переводы принимаются в разных валютах.

Вступайте в члены
СВОЕГО БАНКА.

Правление БКБ письменно дает разъяснения и указания по всем вопросам, входящим в круг его компетенции и прав.

Пользуйтесь своим банком во всех надобностях.

АДРЕС:
Bielaruski Kaaperatyuny Bank.
Wilnia. Wilenskaja wul. 8.
EUROPE. Via Poland.

БКБ имеет отделения в м. Глыбоком и в г. Пинске.

ОТ РЕДАКЦИИ.

С некоторого времени мы стали помещать в нашей газете и статьи на английском языке. Мы находим это вполне целесообразным. Таким путем сведения о нашем деле скорее дойдут, как до наших американизированных братьев, в особенности молодежи, так и до наших друзей американцев, которые до сих пор имели о нас — часто не совсем благоприятное для нас — представление.

Американские белоруссы, имеющие какие-либо связи или знакомства с американским политическим миром, должны счесть своим долгом информировать широкие круги местной общественности о состоянии нашей родины и борьбы белорусского народа за свободу.

ВОЗОБНОВЛЕНИЕ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ Б.-Ам. Н. К.

После небольшого перерыва, вызванного проигрышем президентской кампании, возобновляет свою деятельность Белорусско-Американский Национальный (Гражданский) Клуб. За последнее время большое число белоруссов стало американскими гражданами, это обстоятельство и побуждает белоруссов-американцев заняться своим клубом. Во главе клуба стоит И. А. Чарапук-Змагар, чэрмен Б.-Ам. Н. К.; во время кампании — «Ал. Смит в президенты».

БЕЛОРУССЫ СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ, КАНАДЫ, МЕКСИКИ, КУБЫ и ДРУГИХ ГОСУДАРСТВ НОВОГО СВЕТА,

ПОДПИСЫВАЙТЕСЬ НА ЕДИНСТВЕННУЮ В АМЕРИКЕ, основанную 21 октября 1926 года, литературную, общественную и политическую газету,

„БЕЛОРУССКАЯ ТРИБУНА“

посвященную интересам белорусских выходцев в Новом Свете.

„БЕЛОРУССКАЯ ТРИБУНА“ издается Белорусским Национальным Союзом в Чикаго и не преследует никаких целей наживы;

„БЕЛОРУССКАЯ ТРИБУНА“ освещает в публицистических статьях и очерках состояние политической борьбы белорусского народа за свободу;

„БЕЛОРУССКАЯ ТРИБУНА“ дает исчерпывающую информацию о всех крупнейших событиях на территории Белоруссии во всех ее разделах: Восточной Белоруссии (в РСФСР), Советской Белоруссии (в СССР), Западной Белоруссии (в Польше), Подвинской Белоруссии (в Латвии и Литве);

„БЕЛОРУССКАЯ ТРИБУНА“ служит делу распространения идей белорусского возрождения в странах Нового Света и в первую очередь в Соединенных Штатах Северной Америки;

„БЕЛОРУССКАЯ ТРИБУНА“ считаясь с характером старой белорусской иммиграции в Северной Америке, — издается на русском языке, отводя соответствующее место и статьям на английском и белорусском языках;

„БЕЛОРУССКАЯ ТРИБУНА“ знакомит с развитием белорусской культуры, — новинками белорусской художественной литературы, с белорусской историей и т. под.;

„БЕЛОРУССКАЯ ТРИБУНА“ информирует все, читающих по-русски и по-английски, о вожделениях белорусского народа в наше время;

„БЕЛОРУССКАЯ ТРИБУНА“ временно выходит два раза в месяц, 15-го и 30-го числа;

„БЕЛОРУССКАЯ ТРИБУНА“ имеет связь со всеми крупнейшими народными организациями на родине, а также с центрами белорусской эмиграции в Западной Европе;

„БЕЛОРУССКАЯ ТРИБУНА“ имеет в числе своих сотрудников и корреспондентов — известных белорусских литераторов и публицистов.

ПОДПИСНАЯ ЦЕНА:
на 1 год (24 номера) с пересылкой $1.50
на 6 месяцев (12 номеров) „ $1.00
Цена отдельного номера в розничной продаже 5 с.

Адреса издательства
„WHITERUTHENIAN TRIBUNE“
Городской адрес: 2117 West Grand Ave.
Почтовый адрес: Post Office Box 1241 Chicago, Illinois. U. S. A.
Телефоны: Brunswick 1452. West 1199

Требуются корреспонденты и представители во всех городах Нового Света, где имеются белорусские колонии.

БЕЛОРУССЫ НА РОДИНЕ И В РАССЕЯНИИ

(Начало на 1-ой странице).

пробы Ул. Галубка на литературно-артистическом поприще в белорусской стихии относятся к 1908 году. Из пьес Ул. Галубка наибольшую известность приобрели: «Бязвінная кроў», «Апошняе спаткане», «Пісаравы імяніны» и мн. др.

«ДОМА СЕЛЯНИНА» ИЛИ «СТАДОЛЫ»?

Корреспондент «С. Б.» жалуется, что открытые кое-где «Дома Селянина» — не отвечают своему назначению: средства, отпускаемые на их содержание ничтожны, часто под «Дома Селянина» отводят старые сараи; о музее, библиотеке и т. под. говорить не приходится; агроном и юрист — большая редкость в таком — нужном для крестьянина — учреждении; кроватями для отдыха может пользоваться только треть нуждающихся и т. д. «Дом Селянина» в Слуцке, например, по этим причинам постановлено закрыть; подобная же участь ждет и «Дом Селянина» в Бобруйске.

ШЕЛКОВОДСТВО В БССР.

Шелководство в БССР — это дело завтрашнего дня. Шелковица уже растет в Мозырском и Гомельском округах; большая партия саженцев затребована в Смоленскую губернию. В текущем году, как и в прошлом — всюду, где уже имеются рощи шелковицы, — будут распределены выписываемые партии грена (яичек бабочки тутового шелкопряда, предназначенных для размножения шелковичного червя).

УПОРЯДОЧЕНИЕ МЕСТЕЧЕК

Утвержден пятилетний план хозяйственного упорядочения местечек Минского округа. В текущем году будут упорядопутату сейчас же, но согласованы — Халопеничи и Зембин, в 1929—30 г.г. Шацк и Пухавичи; в 1930—31 г.г. — Лагойск, Тимковичи и Узда; в 1931—32 р.р. — Смалявичи Плешчаницы и Заславль и в 1932—33 г.г. — все остальные местечки округа. В течение пяти лет — 2300 семейств из числа жителей этих местечек — будут устроены на сельские хозяйства, 153 семьи будут переселены заграницу Белоруссии, а остальные будут организованы в артели и втянуты в предприятия местной промышленности.

РАБОЧИЕ БРИГАДЫ В ГОМЕЛЬЩИНЕ.

6 рабочих бригад, организованных железнодорожниками, выезжали для участия в весеннем посеве. Рабочие бригады имели целью отремонтировать инвентарь до 4000 бедняцких хозяйств, расположенных по линиям: Уза—Буда—Кашелевская, Зябровка—Тереховка, — Якимовка—Дземихи.

... зис Дрангялис, д-р Казис Кляуга и мн. др.

В ряду немногочисленных ораторов этого банкета — И. Я. Воронко произнес речь на белорусском языке, закончив ее по-литовски — лозунгом ветеранов литовского освободительного движения:

«Да здравствует Независимая Литовская Демократическая Республика!»

НА ШЕВЧЕНКОВСКОМ ПРАЗДНИКЕ.

17 м. апреля в зале Шопена в Чикаго (на Райс и Вестерн эв.) состоялся большой всеукраинский вечер по случаю 115-летия со дня рождения Т. Г. Шевченко. На этом вечере приличествующее случаю слово на тему «Тарас Шевченко и белоруссы» — произнес И. Я. Воронко. Украинские газеты, в частности нью-джерсийская «Свобода» (двукратно), поместили удовлетворительные отзывы об этом выступлении.

ПРИЕД СВЯЩ. В. ШУТОВИЧА.

В Соединенные Штаты прибыл из Западной Белоруссии священник-белорусс о. В. Шутович. Временно о. В. Шутович обосновался в штате Нью-Иорк.

БЛАГОДАРНОСТЬ.

Настоящим считаем своим долгом принести нашу искреннюю благодарность всем нашим соотечественникам и друзьям, которые проявили живое участие в приеме, гостившего в Чикаго, — б. председателя Всероссийского Учредительного Собрания Виктора Михайловича Чернова. Особую благодарность мы считаем необходимым принести д-ру А. И. Недзельницкому, Вас. Музыке, Мак. Аблажею, Ив. Пятнице, Ивану Кореневичу, Ив. Батуревичу, Вл. Сабинскому, Н. А. Бирской.

Белорусско - Украинский Комитет по приему В. М. Чернова:

Иос. Воронко,

д-р В. Семинович.

10 мая 1929 года.

Chicago, Ill.

ЗАПАДНАЯ БЕЛОРУССИЯ

НАГРАДА ГОРОДА ВИЛЬНЫ.

Как сообщает украинская «Свобода» — виленский городской совет постановил выдавать один раз в два года награду в 1.500 злотых на наилучшее произведение на белорусском, литовском или еврейском языках, т. е., по толкованию поляков, — на языках национальных меньшинств края, считая, видимо, национальным меньшинством и белоруссов (!) Западной Белоруссии.

АМЕРИКАНСКИЕ МЕТОДИСТЫ И БЕЛОРУССЫ.

Американские методисты уже несколько лет работают в Западной Белоруссии. Для целей своей пропаганды они издают в Варшаве на белорусском языке ежемесячник «Duch i Prauda» (латинским шрифтом), распространяемый в первую очередь среди белоруссов-католиков.

„NASZ PRZYJACIEL".

В Вильне стал выходить новый польский еженедельник «Nasz Przyjaciel», имеющий целью бороться с белорусскихским движением в массах белоруссов - католиков. Этот скромный на вид «наш приятель» — сразу же повел атаку на белорусское католическое духовенство, как известно, ведущее упорную борьбу с полонизацией края. Белорусская газета «Bielaruskaja Krynica» предостерегает население от «приятелей» в овечьей шкуре, в таком изобилии появляющихся в нашей среде в последнее время отовсюду.

БЕЛОРУССКАЯ ЖИЗНЬ В АМЕРИКЕ

В. М. ЧЕРНОВ И БЕЛОРУССЫ

Гостивший в Чикаго с 30 марта по 9 мая с. г. (с небольшими перерывами для поездок в С. Луис, Мизури, и Детройт, Мичиган) В. М. Чернов с первого дня заинтересовался деятельностью белоруссов в центральных штатах. В. М. встретил в лице деятелей Белорусского Национального Союза — самое внимательное к себе отношение. С самого момета появления В. М. в Чикаго до отъезда в Нью-Иорк — белоруссы неустанно, по мере сил и умения, оказывали делу В. М. свое содействие.

В. М. посетил ряд колониальных организаций и школ, где доминирующее положение занимают белоруссы. Маститого гостя принимали хлебом-солью старые колониальные деятели как Иван Батуревич в Вест-Пуллман, Илл., Владимир Сабинский в Генсон-парке — в Чикаго, — не скрывающий своих симпатий к белоруссам — д-р А. И. Недзельницкий в Элмвуд-парке, Илл., др.

В ряде встреч с белоруссами В. М. подробно развивал своим собеседникам те основные мысли, которые в сжатой форме заключались в известной лекции В. М. — о национальном вопросе и его экономической подоснове (состоялась в Чикаго 20 м. апреля) а также информировал чикагских белоруссов о путях и судьбах белорусского возрождения (и возрождения Белоруссии) в наши дни.

БЕЛОРУССЫ НА ПРАЗДНОВАНИИ НЕЗАВИСИМОСТИ ЛИТВЫ.

17 февраля с. г. чикагские литовцы праздновали одиннадцатилетие объявления Независимости Литвы. По сему случаю в Золотом зале Конгресс-отеля был дан банкет на котором присутствовал свыше 4-хсот человек. На этом собрании в числе почетных гостей были: литовский посол в Вашингтоне Б. К. Балутис (старый деятель чикагской литовской колонии), литовский консул в Чикаго Антанас Кальвайтис, латвийский консул в Чикаго И. М. Ульман, представители белоруссов, украинцев, сербов и др. Главным тостмастером был И. И. Элайес, он же возглавлял и комитет по устройству празднования, который составляли: г-жи Джозефин Норкус, Леона Гайзайтис, Анна Кирас, Антуанетт Жемайтис, адв. Ст. Кодис, д-р А. Жимонт, д-р Александр Давидонис, д-р Казис Дрангялис, д-р Казис Кляуга и мн. др.

БЕЛОРУССЫ, СКОНЧАВШИЕСЯ В ГОР. ЧИКАГО И ОКРЕСТНОСТЯХ.

19 августа 1928 г. — Веселик, Павел Данилов, выходец села Детковичи, Зеловской волости, Кобринского уезда, б. Гродненской губернии (извещает Антон Войтович).

28 ноября 1928 г. — Анифер, Елена, — дер. Велишино, Телядовичеcкой волости, Слуцкого уезда, б. Минской губернии (извещают муж Иван с детьми Иваном, Марией и Антоном).

29 ноября 1928 г. — Мельник, Степан, — Пинского уезда, б. Минской губернии (извещают жена Ева с дочерью Анной).

2 января 1929 г. — Лелеш, Петр, — деревни Калила, Мотольской волости, Кобринского уезда, б. Гродненской губернии (извещает племянник Степан Киц).

15 февраля 1929 г. — Малайчук, Степан, — села Зелово, Зеловской волости, Кобринского уезда, б. Гродненской губернии (извещают жена София, сыновья Георгий и Федор, дочь Станислава и брат Евтихий).

7 марта 1929 г. — Федосин, Василий (Молотобой), — дер. Маскевичи, Быстрицкой волости, Слуцкого уезда, б. Минской губернии (извещают жена Пелагея и дети: Михаил, Мария, Надежда, Ольга и Александр).

1 апреля 1929 г. — Полищук, Емельян, — деревни Заневедомки, Быстрицкой волости, Слуцкого уезда, б. Минской губернии (извещает брат Степан).

9 апреля 1929 г. — Семенчук, Василиса, — деревни Молодковичи, Жабчицкой волости, Пинского уезда, б. Минской губернии (извещает муж Иосиф с детьми).

1 мая 1929 г. — Сурин, Владимир Фомов, — дер. Угринь, Деречинской волости, Слонимского уезда, б. Гродненской губернии (извещает брат Степан из Бентон-Гарбор, Мичиган).

6 мая 1929 г. — Мошков, Иван, — дер. Яковичи, Добручинской волости, Пружанского уезда, б. Гродненской губернии (извещают дети: Мария, Анна, Иван и Ольга).

ГОЛОС НАРОДА

БЕЛОРУССКАЯ ШКОЛА В ШАВЛЯНАХ.

Комитет Белорусской школы в Шавлянах, Браславского повета, — через посредство Белорусского Национального Союза, — просит у американских белоруссов денежной помощи на нужды бедствующей школы.

В Виленщине ныне неурожай, жить стало не в моготу. Польское правительство на белорусские школы не отпускает никаких средств. Родители учащихся сами голодают, откуда им взять средства на обучение детей. Дети же, хотя оборваны и босы, — учатся очень хорошо. В школе 75 учащихся. Учительница получает 60 злотых (7 долл.) в месяц, но и на жалованье учительнице средств нет. Польское правительство открыло специальные кухни — при польских же школах, для прокормления детей, белорусские школы этого не имеют. Комитет горячо просит американских белоруссов помочь Белорусской школе в Шавлянах. Письмо подписано четырьмя членами Комитета и скреплено печатью. Деньги просят посылать по адресу:

Marja Bulyho, Nauczycielka Szkoly Bialoruskiej.
Poczta Jody, wies Szwlany, powiat Braslawski, ziemia Wilenska. Via Poland. Europe.

Редакция «Белорусской Трибуны» поддерживает просьбу Комитета Белорусской школы в Шавлянах и призывает американских белоруссов откликнуться.

ОТКРЫТОЕ ПИСЬМО.

Шенёвский кружок Товарищества Белорусской Школы обращается к Белорусскому Национальному Союзу в Америке с просьбой напечатать в «Белорусской Трибуне» настоящее обращение к братьям-белоруссам, пребывающим в Америке.

(Дер. Шени — Пружанского повета, б. Гродненской губернии).

БРАТЬЯ БЕЛОРУССЫ!

(Перевод с белорусского)

Мы верим, что вы любите ту страну, откуда происходите; вы хорошо помните условия, в каких когда-то сами жили. Разница между прошлым положением у нас и нынешним та, что теперь у нас широко развивается белорусское возрожденческое движение, укрепляется самосознание, растет культурно-просветительное дело. Дух возрождения так глубоко захватил белорусские трудовые массы, что наше Товарищество Белорусской Школы насчитывает до 10.000 членов.

Но — наше материальное положение тяжелое: тучи горя и нужды носятся над нашей родиной, беда пустила глубокие корни в нашем быту, всюду у нас недостаток и безденежье, — но мы не унываем и продолжаем бороться за светлое будущее. Шенёвский кружок Товарищества Белорусской Школы, устраивая в деревне народную библиотеку и радио при ней, обращается к вам, земляки, с горячей просьбой: помогите нам.

Ваша жертва, принесенная на дело просвещения народа и родной культуры, — поможет нам в нашей борьбе с темнотой.

Пожертвования можно направлять:

Andrej Smeciuch.
Wies Szenie, gmina, powiat i poczta Pružana, ziemia Grodzienska. Via Poland. Europe.

Управа кружка:

Председатель **Андрей Смецюх.**
Секретарь **К. Левкович.**
Кассир **Засим Михалюк.**

В СИБИРЬ!

«Оперативный план по переселению» наметил в 1928-29 г.г. переселить из Сов. Белоруссии в Сибирь 46.000 душ, на Дальний Восток — 10.000; на Урал — 4.000 душ.

ЕДИНСТВЕННОЕ
ДЛЯ НУЖД БЕЛОРУССКОЙ КОЛОНИИ
ШИРОКО ИЗВЕСТНОЕ
ПОХРОННОЕ БЮРО
ВАСИЛИЙ и МАРИЯ МУЗЫКА
ДВЕ КОНТОРЫ:
NORTH SIDE 2157 W. Chicago Ave. Телефоны: Brunswick 7767, 7768
SOUTH SIDE 4954 S. Hermitage Ave. Телефон: Hemlock 5500.
CHICAGO, ILLINOIS.

ДОКТОР А. И. НЕДЗЕЛЬНИЦКИЙ
принимает ежедневно от 2—4 час. дня и от 6—8 час веч.; по воскресным дням от 11—12 час. дня.
Кабинет: 1555 W. Division St., cor. Ashland Ave. Phone Armitage 1600.
Квартира: 2324 North 73rd Avenue ELMWOOD PARK, ILL. Phone River Grove 544.

Телефон: Brunswick 0222
Д-Р Е. ТАРНАВСКИЙ
ЗУБНОЙ ВРАЧ,
принимает: от 10—12 час. дня, от 1—5 час. по полудни и от 6—8 час. вечера; по четвергам от 10—12 час. дня и от 1—6 час. вечера.
2321 W. CHICAGO AVE. CHICAGO, ILL.

Телефон кабинета: Monroe 0994 Телефон квартиры: Van Buren 3493
Доктор медицины Г. Р. КРАСНОВ Русский врач-хирург
Часы приема: от 11—1 и от 5—8 час. вечера; по воскресеньям от 10 утра до 1 часу дня.
1553 West Madison St. Cicago, Ill.

Телефоны: Квартиры — Chesterfield 0029, Кабинета — Beverly 0870
Д-Р МИРОСЛАВ СИМЕНС
ПРИНИМАЕТ ОТ 2—4 ЧАС. ПО ПОЛУДНИ И ОТ 7—9 ЧАС ВЕЧЕРА.
9300 Cottage Grove Avenue. Chicago, Ill.

Телефон кабинета: Brunswick 4983 Телефон квартиры: Brunswick 0597
Д-Р А. МОНТВИД
ВРАЧ И ХИРУРГ
принимает от 12—3 час. по полудни и от 8—6 час. веч.
1579 MILWAUKEE AVENUE
угол Норт эв. и Дэмен эв.
CHICAGO, ILL.

Phone DIVERSEY 2954
ГРИГОРИЙ ТАРНОВЫЙ
ПЕРВОКЛАССНЫЙ ПОРТНОЙ. ПЛАТЬЕ НА ЗАКАЗ ПО ПОСЛЕДНЕЙ МОДЕ. ВСЕВОЗМОЖНЫЕ ПОРТНЯЖНЫЕ РАБОТЫ.
1101 WEBSTER AVE. CHICAGO, ILL.

Phone HUMboldt 4197 T. F. Dutkanych, Prop.
РЕСТОРАН „РАДИО"
ХОРОШЕЕ МЕСТО ДЛЯ КУШАНЬЯ
АМЕРИКАНСКАЯ И ЕВРОПЕЙСКАЯ КУХНЯ
2002 West Chicago Ave. Chicago, Ill

EXPRESSING
Доставляю уголь и перевожу мебель и домашнюю утварь в Чикаго и окрестности. Быстрая доставка и умеренные цены.
КОЛИЧЕСТВО — БЕЗРАЗЛИЧНО; МОГУ УПОТРЕБЛЯТЬ, КАК БОЛЬШОЙ ТАК И МАЛЫЙ ГРУЗОВИК.
СЭМ ШУРАН
2410 West Walton Street. Tel. BRUNswick 7077.

СЭМ ЧАУ
ПЕРВОКЛАССНАЯ КИТАЙСКАЯ ПРАЧЕШНАЯ В ЧИКАГО.
SAM CHOW
LAUNDRY
2033 W. Division Street.

АДВОКАТ БОГДАН ПЕЛЕХОВИЧ
юрисконсульт
БЕЛОРУССКОГО НАЦИОНАЛЬНОГО СОЮЗА
2300 W. Chicago Ave. (cor. Oakley Blvd). Phone Brunswick 7187. Chicago, Ill.
СУДЕБНЫЕ ДЕЛА; КОНТРАКТЫ; ЗАВЕЩАНИЯ; ПАТЕНТЫ И Т. ПОД.
Прием: от 9 час. утра до 8 час. вечера; по вторникам и четвергам до 5 час. вечера; по воскресным дням от 12 до 1 часу дня.

Phone BRUNSWICK 7205. ВЛАДЕЛЕЦ ИВАН БАРАНОВ.
ПОПУЛЯРНЫЙ НА СЕВЕРО-ЗАПАДЕ ГОРОДА
BOSTON RESTAURANT
ПРЕВОСХОДНЫЕ ЕВРОПЕЙСКИЕ ОБЕДЫ. — СВЕЖИЕ ПРОДУКТЫ. РАДИО-КОНЦЕРТЫ.
1952 WEST DIVISION STREET, близ Damen Ave. CHICAGO, ILL.

Н. ТКАЧУК и А. КУЯВСКИЙ
REAL ESTATE CO.
2300 W. CHICAGO AVE., CHICAGO, ILL
(2-ой этаж). Телефон: Brunswick 7187
Продажа и замена домов, участков, фарм — в любом штате и в любое время года.
Пишите нам и убедитесь в быстром и благоприятном результате.

Phone ROOSEVELT 1948. Владелец Иван Кореневич.
ИЗВЕСТНЫЙ НА БЛИЖНЕМ ЮГЕ ГОРОДА
UNION RESTAURANT
ВСЕГДА СВЕЖАЯ И ВКУСНАЯ ПИЩА.
Специальность: украинский борщ и русские щи.
НОВОЕ УЮТНОЕ ПОМЕЩЕНИЕ. РАДИО-КОНЦЕРТЫ.
671 В. 14 стр. и Юнион стр. Чикаго, Илл.